

庄美隆：中国潮剧 何以在泰国实现本土化？ (下)

戏曲，“优泰剧”的意思就是用泰语演唱的中国戏曲。

自那时起，潮剧在泰国掀起本土化高潮。后来，诗琳通公主还多次观看优泰剧演出。

优泰剧是将潮剧和泰国语言融合并进行艺术编排的一种新的戏曲样式。它脱胎于潮州戏，同时融合了泰国本地的一些唱腔。优泰剧也在慢慢发展，并不断吸收其他剧种的表演特色。比如，我们在潮州戏唱腔的基础上加上了音律和变调，演出中不仅用潮州锣鼓，还加入了包括京剧锣鼓在内的一些新的锣鼓等。因此，优泰剧不仅仅是用泰语演唱的潮剧，而是一种创新

发展的剧种。

中新社记者：传统戏曲多年来存在观众不断流失等问题，优泰剧目前在泰国的生存状况如何？

庄美隆：在泰国，优泰剧有一定观众基础，生存状态还可以。泰国观众觉得看泰语演的中国戏很新鲜、有趣，还是会愿意看。

我一直认为，只要戏好就会有人看，没有好的戏、好的演员队伍，那自然就不受欢迎。

中新社记者：您如何看待泰语潮剧或优泰剧在泰国的传承与发展？

庄美隆：艺术需要不断发展，与时俱进。传统戏曲也需要探讨如何跟上时代潮

流并保留好的传统元素。

传承需要吸引年轻人的加入。我很希望办一所戏曲学校，培养熟悉中泰语言文字和两国历史文化的编导、演员等人才。当然，这需要一定资金支持。舞台一定要青春化，如果都是一些老的演员在演，就吸引不来年轻观众。

泰国优泰剧或潮剧，不能只去参加祭祀和敬神拜佛活动的演出，应想办法不断提高编剧水平和演艺水平，在此基础上逐步实现票房化，让观众愿意自己花钱进剧场看戏。在这一过程中，首先需要培养人才，孕育戏剧明星。戏剧演员既可以演戏，也可以去演影视

剧，应该多才多艺。培养出戏剧明星，就能吸引观众到剧场看戏，剧团就能赚钱，实现良性循环。

泰国优泰剧要发展，还必须加强与中国潮剧团体和学校的交流、合作，可以请中国潮剧团体和学校老师来授课、培训，也可以把泰国学生送到中国学习。艺术只有在不断学习和借鉴中才能得到更好发展。

我现在已经80多岁了，最大的心愿就是能把泰国优泰剧传承下去，为泰中戏剧

文化交流作贡献，让中国优秀的传统戏曲在海外发扬光大，也为泰国留下一个新的剧种。(完)

受访者简介：

庄美隆，艺名：明波巴(mang.bobla)，泰籍华人，戏曲艺术家和影视演员，也是推动潮剧泰国本土化的先驱和泰国优泰剧创始人，现任泰国泰中戏剧艺术学会副主席兼秘书长、泰国中国戏曲艺术传承发展中心主任，先后创作、编导、作曲潮剧近50部，优泰剧40多部。



2023年1月30日，曼谷中国文化中心，优泰剧团组演员和戏迷现场互动。曼谷中国文化中心供图



庄美隆接受中新社记者专访。
王国安 摄